

DUES EVOCACIONS

Música llunyana, en la nit
Dalt del cim

Veu i Quintet de corda

Voice and String Quintet / Voz y Quinteto de cuerda

Jordi Cervelló

text / texto

Màrius Torres

Reg. B.3804

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

All rights reserved.

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2014 by JORDI CERVELLÓ I GARRIGA

© Copyright 2014 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països / *Derechos de edición en exclusiva para todos los países:*

Editorial de Música BOILEAU, S.L.

Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (+34) 934 877 456 / (+34) 932 155 334

Fax: (+34) 934 872 080

boileau@boileau-music.com

www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / *Grafía musical e impresión:* E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.26974-2014

I.S.M.N. 979-0-3503-3551-8

Primera edició: novembre 2014 / First Editions: november 2014 / *Primera edición: noviembre 2014*

Reg: B.3804

Legalment Prohibida
la reproducció per fotocòpia.



Legalmente Prohibida
la reproducción por fotocopia.

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a veu i quintet de corda, i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució de **orquestra de corda (B.3804o)** o **per part d'una formació ampliada serà obligatori el pagament d'una quantitat en concepte de lloguer**. Quan l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The complete material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by voice and string quintet. In the event of the same material being used in a performance by **string orchestra (B.3804o)** or **any other larger ensemble** a hire fee will have to be paid. In the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para voz y quinteto de cuerda, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para **orquestra de cuerda (B.3804o)** o **por parte de una formación ampliada** será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de alquiler. Cuando la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

979-0-3503-3551-8



9 790350 335518

Continguts / Contents / Contenidos

Prefaci / Preface / Prefacio 5

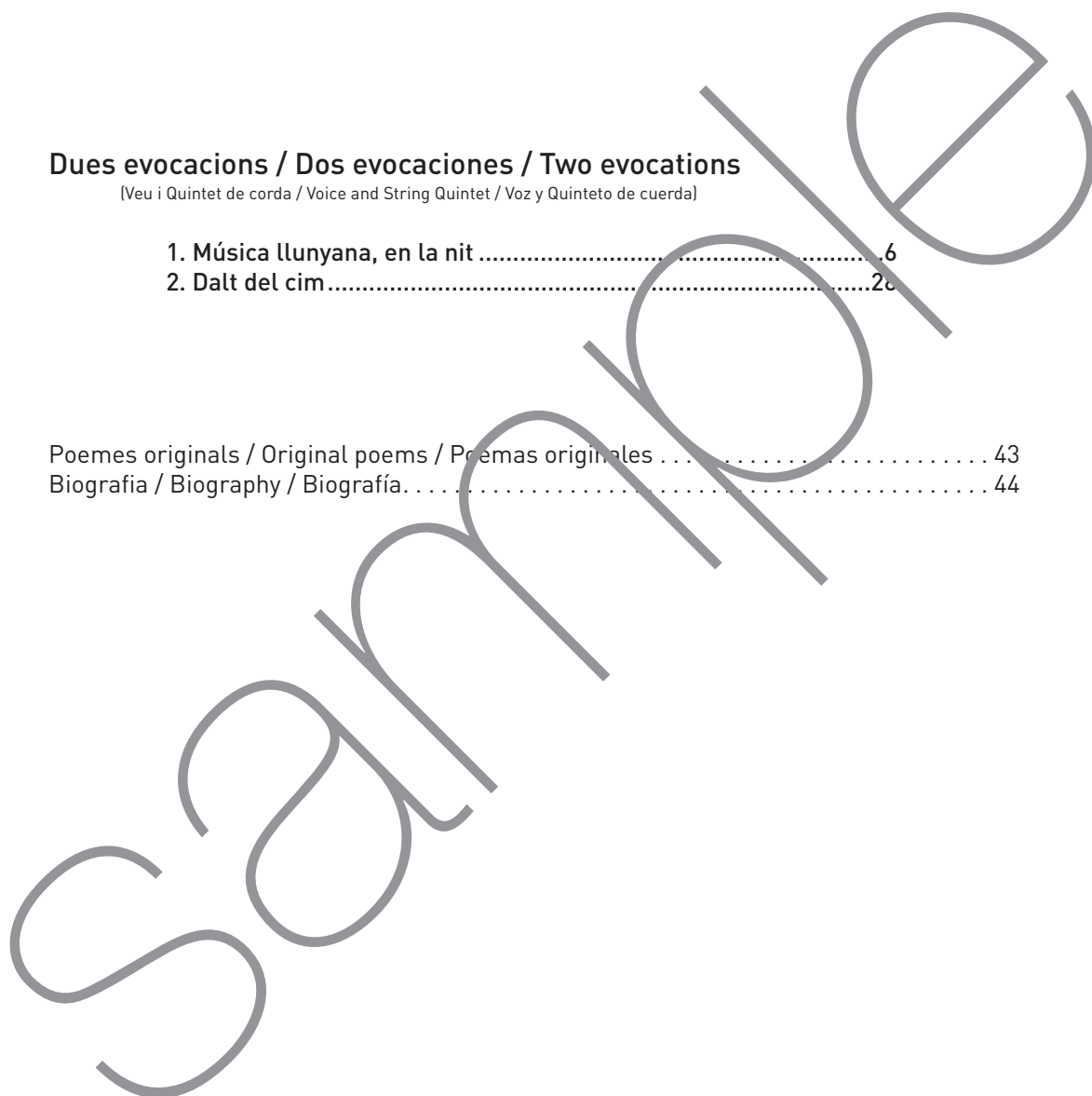
Dues evocacions / Dos evocaciones / Two evocations

(Veu i Quintet de corda / Voice and String Quintet / Voz y Quinteto de cuerda)

- 1. Música llunyana, en la nit 6
- 2. Dalt del cim 26

Poemes originals / Original poems / Poemas originales 43

Biografia / Biography / Biografía 44



Prefaci

Fou el pintor Àngel Jové qui em va suggerir la idea de posar música a algun dels poemes de Màrius Torres, fins aquell moment desconegut per mi. Aviat em vaig sentir atret per la sensibilitat d'aquest gran artista, els poemes del qual em van fer pensar en nombroses imatges musicals. En vaig escollir dos, els que en aquells moments em van semblar més afins a la meua personalitat musical: «Música llunyana, en la nit» i «Dalt del cim».

No vaig dubtar que el quartet de corda era la formació més adequada per acompanyar la veu, i expressar els pensaments subtils i nostàlgics que van inspirar aquests poemes.

Mentre que a «Música llunyana, en la nit» hi ha més contrast expressiu i de *tempi*, «Dalt del cim» es desenvolupa en un clima uniforme i de suaus transparències impressionistes. La primera edició d'aquesta partitura data de l'any 1992 i la seva revisió del 2014.

Preface

The painter Àngel Jové suggested that I write music to some poems by Màrius Torres, a writer that was at that time unknown to me. Immediately I felt attracted by the sensibility of this great artist. His poems suggested numerous musical images to me. I selected two of them which seemed closest to my own musical personality: «Música lejana, en la noche» [Distant Music in the Night] and «Arriba de la cima» [Above the Peak].

I had no doubt that a string quartet was the ideal ensemble to accompany the voice and to express the subtle and nostalgic thoughts that inspired these poems.

In «Musica llunyana en la nit» there is more contrast in expression and in the *tempi*, while in «Dalt del cim» the musical ambience is almost uniform with gentle and transparent impressionistic touches. The first edition of this work was in 1992 and it was revised in 2014.

Prefacio

Fue el pintor Àngel Jové quien me sugirió la idea de poner música a alguno de los poemas de Màrius Torres, hasta ese momento desconocido para mí. Pronto me sentí atraído por la sensibilidad de este gran artista. Los poemas del cual me hicieron pensar en numerosas imágenes musicales. Escogí dos de ellos, los que en aquellos momentos me parecieron más afines a mi personalidad musical: «Música lejana, en la noche» y «Arriba de la cima».

No dudé que el cuarteto de cuerda era la formación más adecuada para acompañar la voz, y expresar los sutiles y nostálgicos pensamientos que inspiraron estos poemas.

Mientras que en «Música llunyana en la nit» [Música lejana, en la noche] hay más contraste expresivo y de *tempi*, «Dalt del cim» [Arriba en la cima] se desarrolla en un clima uniforme y de suaves transparencias impresionistas. La primera edición de esta partitura data del año 1992 y su revisión de 2014.

Jordi Cervelló

DUES EVOCACIONS

text / texto
Màrius Torres
(1910-1942)

(2014)

Veü i Quintet de corda / Voice and String Quintet
Voz y Quinteto de cuerda

Jordi Cervelló
(1935)

1. Música llunyana, en la nit

Calmo ♩ = 80

The score is for a piece titled "1. Música llunyana, en la nit" by Jordi Cervelló, based on text by Màrius Torres. It is marked "Calmo" with a tempo of 80 beats per minute. The score includes parts for Mezzo Soprano, Baritone, Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabbasso. The vocal parts (Mezzo Sop. and Baritone) are mostly silent in this section. The string ensemble (Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabbasso) plays a soft, atmospheric accompaniment. The string parts are marked with dynamics such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 5. A large, stylized watermark is visible across the score.

10 *rit.* *poco meno* ♩ = 72

p Al - ti - va, al - ti - va,
p Al - ti - va, al - ti - va,

p
(*pp*)
p
p
p
p
p

15 *sfz*
b.c. su - pli - cant, su - pli - cant, *sfz*
b.c. su - pli - cant, su - pli - cant, *sfz*

pp *sfz*
pizz. *arco*
pp *sfz*
pp *sfz*
pizz. *arco* *pp* *sfz*
pp *sfz*
pizz. *arco* *pp* *sfz*
pp *sfz*

